

ONE GRAN ARMY by ROSS PURDIE
ITALIAN TRANSLATION by VERONICA TOMASIELLO

Page 1

Title block

One Gran Army: [One Gran Army]

Story and art by Ross Purdie: [Storia e disegni di Ross Purdie]
Flats by Asuna Ikeshima: [Assistenza al coloring di Asuna Ikeshima]

Panel 1

Balloon 1: No fires [Niente fuochi...]

Balloon 2: Empty watch tower [Torre di osservazione vuota.]

Balloon 3: *sigh* Why does all this *awful shit* always have to happen in winter? [*sigh* Perché tutta questa *merda schifosa* deve sempre accadere d'inverno?]

Panel 2

Balloon: Right lad. You're up. . . [Su, bello. È il tuo turno...]

Panel 6

Balloon 1: What? You not speaking the old tongue tonight? [Cosa...? Niente lingua antica stanotte?]

Balloon 2: I said: Go seek! [Ho detto: a caccia!]

Panel 7

Balloon : I promise it *probably* won't be plague daemons this time all right? [Prometto che *probabilmente* non saranno demoni della peste stavolta, va bene?]

Panel 8

Balloon: Daft dog... How would I know? [Stupido cane... Come faccio a saperlo?]

Page 2

Panel 3

Balloon: Who!?! [Chi va là?!]

Panel 4

Balloon: Look.. look.. look.. I'm a human. I'm here to help. [Guardami... guardami... guardami... Sono umana. Sono qui per aiutarti.]

ONE GRAN ARMY by ROSS PURDIE
ITALIAN TRANSLATION by VERONICA TOMASIELLO

Panel 5

Balloon 1: Help... Help me. [Aiuto... Aiutami!]

Balloon 2: Please hush now my petal... We don't know if it's still around... [Ti prego, tesoro, fa' silenzio... Non sappiamo se sia ancora in giro...]

Panel 6

Balloon 1: Wait... [Aspetta...]

Panel 7

Balloon: Please! Help! [Ti prego! Aiutami!]

Panel 8

Balloon: Murderer! [Assassina!]

Panel 9:

Balloon: No! Please! [No! Ti prego...!]

Page 3

Panel 2:

Balloon: That was well caught. [Bella presa.]

Panel 3:

Balloon: ...now stand where you are and i'll make this quick [... Ora resta dove sei e la farò finita in fretta.]

Panel 4-5:

Balloon 1: Cunning prey... [Una preda astuta...]

Balloon 2: The sweetest kind. [Il tipo migliore.]

Balloon 3: May i ask how you knew? [Posso chiedere come facevi a saperlo?]

Panel 6:

Balloon 1: What a *polite* young lady. [Ma che ragazzina *gentile*.]

Balloon 2: Of course you **may** ask. [Certo che **puoi** chiedere.]

ONE GRAN ARMY by ROSS PURDIE
ITALIAN TRANSLATION by VERONICA TOMASIELLO

Panel 7:

Balloon 1: You have no breath. In this cold I would see breath if you were alive and human. [Non respiri. Con questo freddo avrei visto la condensa se fossi stata viva e umana.]

Balloon 2: It was that and your daft accent. [Quello, e il tuo stupido accento.]

Balloon 3: That's very clever. [Molto furbo.]

Panel 8:

Balloon 1: No, not really... [No, non proprio...]

Balloon 2: ...but my best pal? He can move silently through the snow. [... ma il mio migliore amico? Sa muoversi in silenzio nella neve.]

Balloon 3: **That's** clever [Lui sì che è furbo.]

Page 4

Panel 1:

Balloon: There's my lad! Line it up! Line it up! [Questo è il mio ragazzo! Prendila! Prendila!]

Panel 5:

Balloon: I know... I know... Rancid is the flesh on those horrible bastards. [Lo so... Lo so... Quei brutti bastardi hanno la carne rancida.]

Panel 6:

Balloon 1: Who's my brave boy though eh? [Ma chi è il mio cane coraggioso, eh?]

Balloon 2; Come on... We'll do a sweep then find us a hearth. [Diamo una ripulita e cerchiamoci un posto caldo.]

Panel 7:

Balloon: Don't know about you, but i'm freezing my *tits* off here. [Non so tu, ma io mi sto congelando le *tette* qui fuori.]

Caption: End [Fine]

Read the comic book here: <http://tapastic.com/episode/155152>

Leggi il fumetto qui: <http://tapastic.com/episode/155152>